

А. Резниченко

ЭВФЕМИЗМЫ ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ “МЕДИЦИНА”
В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Использование эвфемии в медицинской сфере является неотъемлемой частью профессиональной речи. Эвфемизмы данной области дают возможность говорить о болезнях, недугах и смерти более деликатно, а так же

помогают заменить профессионализмы на более понятные для людей слова/выражения. В работе были проанализированы 25 статей, взятые из порталов КиберЛенинка и eLIBRARY, а так же интернет-порталы (TikTok, YouTube).

Изучив выбранные источники, мы разделили медицинские эвфемизмы на 3 группы: illnesses, death и другие термины, основываясь на их частоте употребления. Количество эвфемизмов, которое было нами выделено, составило 42 единицы, что составляет 100 % в исследуемых источниках. Первая группа – illnesses (заболевания), включает в себя единицы, описывающие названия заболеваний. К данной группе мы отнесли 22 эвфемизма, что составило 50 % от общего количества выбранных эвфемизмов. Примеры: *falling sickness* (эпилепсия), *big C* (онкология), *french fever* (сифилис), *an eating disorder* (анорексия/булимия), *absent-mindedness* (амнезия), *T. B.* (туберкулез), *special needs* (особые потребности), *structural changes* (новообразование, рак), *to feel under the weather* (чувствовать себя нехорошо), *hearing impaired* (слабослышащий, с нарушением слуха), *visually impaired / sight-deprived* (слабовидящий), *mass, growth* (новообразование) и др.

Вторая группа содержит эвфемизмы, которые заменяют слово death (смерть) и его синонимы: *go to a better place* (отправиться в лучшее место), *pass into the next world* (уйти в мир иной), *big D* (смерть), *no active treatment* (не поддаваться лечению), *combat ineffective* (неэффективный в лечении), *disaster* (катастрофа, несчастный случай), *bad outcome* (плохой исход), *to pass away* (скончаться), *to face your maker* (быть смертельно больным) и др. Количество эвфемизмов в данной группе составило 10 единиц, что равняется 25 % от общего количества. К другим терминам мы отнесли 10 эвфемизмов (25 % от общего количества единиц). Например, *CABG* (коронарное шунтирование), *esthetic procedures* (пластическая операция), *miscarriage* (аборт, выкидыш), *big-boned* (с широкой костью), *a big belly* (беременная), *gluteus maximus* (большая ягодичная мышца), *to tap one's kidney* (ходить в туалет), *intervention* (вмешательство) и др.

Таким образом, исследовав тему эвфемизмов в медицинской сфере, мы пришли к выводу, что эвфемизмы в медицинской коммуникации представляют собой смягчающие речевые стратегии, снижающие эмоциональное воздействие информации о болезни и смерти. Они защищают «лицо» коммуникантов и отражают культурные нормы отношения к здоровью. Эвфемизмы создают более мягкий фрейм для восприятия сложных медицинских реалий.